

# Savaş Zamanında Açan Çiçekler

*Gülin Geloğulları - Rotary Barış Bursiyeri*

**B**u ay dergimize Uluslararası Rotary'nin 2232. Bölgesi'nden Kyiv Advance Rotary Kulübü üyesi, Ukraynalı Rotaryen ve sanatçı Elena Kambina konuk oluyor. Kendisiyle tanışmamız iki yıl öncesine, Ukrayna - Rusya Savaşı'nın ilk haftasına uzanıyor. Uluslararası Rotary topluluğundan bir grup Rotaryen'in Ukrayna'ya yardım amacıyla iyi niyetle kurdukları WhatsApp gruplarından birinde bulduk birbirimizi. Sorun, verilen desteğin yanı sıra, birçok kadının cinsel tacizle dolu doğrudan mesajlar almasıydı.

Rotary'nin Dörtlü Özdenetimi'nden yola çıkarak, farklı ülkelerden, milletlerden ve etnik kökenlerden yüzlerce kişinin olduğu bu WhatsApp grubuna isim vermeden bir mesaj attım. Ukraynalı kadınları kullanmaya çalışmak yerine, herkese karşı terbiyeli ve merhametli olmayı hatırlattım. Kimse ses çıkarmadı ta ki Elena mesajıma tam destek vererek, bomba seslerinin ve yıkıntıların yarattığı travmaların arasında günlerdir maruz kaldığı sapıkça mesajlardan canının yandığını ve artık buna son verilmesini istedi. Elena ile tanışmamız bu şekilde kadın dayanışmasıyla başladı ve zaman içinde yerini güzel bir dostluğa bıraktı. Elena Kambina, on parmağında on marifet diyebileceğimiz bir Rotaryen—grafik, video, enstalasyon ve performans sanatçısı, sergi küratörü ve sanat öğretmeni. Gelin, Elena'yı hep birlikte tanıyalım!

**Okuyucularımıza kendinizden ve sanatınızdan bahsedebilir misiniz?**

Orta Asya'da doğdum ve uzun süre Pekin'de, daha sonra da Kiev'de yaşadım. Savaş nedeniyle kaçmak zorunda kaldığımız için, şu an





# Blossoms in Wartime

*Gülin Geloğulları - Rotary Peace Fellow*

This month, we have a Ukrainian guest in our magazine, Elena Kambina, a member of Kyiv Rotary Club from the Rotary District 2232. Our acquaintance dates back two years ago, during the first week of the Ukraine-Russia War. We found each other in one of the WhatsApp groups established with good intentions by a group of Rotarians from the international Rotary community to aid Ukraine. The problem was that in addition to the support in the group, many women were receiving inappropriate direct texts full of sexual harassment.

Starting with Rotary's Four-Way Test, I sent a message to this WhatsApp group that convened hundreds of people from different countries, nations, and ethnicities without naming the individuals. I was reminding everyone to remain decent and compassionate instead of trying to take advantage of Ukrainian women. No one spoke up until Elena fully supported my text message, stating that amidst the trauma caused by bomb sounds and destructions, she had been suffering from inappropriate messages for days, and it was time to put an end to it. Our connection with Elena began with a shared sense of solidarity among women, evolving into a beautiful friendship over time. Elena Kambina is a Rotarian with many talents—she is a graphic artist, video, installation, and performance artist, exhibition curator, and art teacher. Let us get to know Elena, altogether!

**Could you please tell us about yourself and your artwork?**

I was born in Central Asia and lived in Beijing. Afterward, I lived in Kyiv for a long time.





**"Ruhları sarsıldığında, insanlar değişirler. Böyle dönemlerde davranışlarımızı kontrol etmek zor olabilir; ancak esas olan her zaman her şeyde insan kalabilmektir!"**

Almanya'da yaşıyorum. Özbekistan Sanat Akademisi ve Fransız-Çinli Sanatçılar Derneği üyesiyim. Ayrıca, ArtLab Kambina adında yaratıcı atölyem var. Çeşitli malzemeler ve teknikler aracılığıyla farklı türlerde sanatla çalışıyorum. Deneysel sanata, sürekli yenilenmeye ve her deneyle gelen öngörülemeyen duyguya ilgi duyuyorum. Bu nedenle sadece bir ressam ve grafik sanatçısı değil, aynı zamanda performans ve enstalasyon sanatçısıyım. Evliyim ve bir oğlum var.

**Çocukluk döneminizde ve sonrasında yetişkin bir sanatçı olarak kimlerden ilham aldınız?**

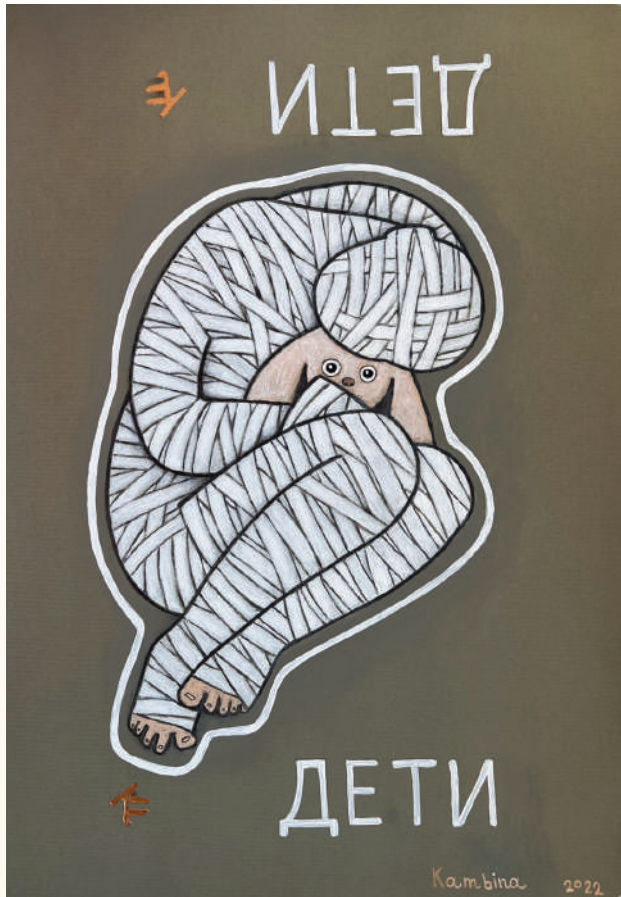
Çok küçük yaşlarımdan itibaren resim yapmaktayım. Sanırım hayata sanat üretme amacıyla gelmiş olabilirim. Üniversite yıllarımda, hocalarım annemin karnından sanatçı olarak doğduğumu iddia ederlerdi. O dönemde, genç öğrenciler olarak 20. yüzyıl Avrupa sanatçılarının eserlerini inceledik. Bu sanatçıların eserleri üzerinden öğrenim görmek sanatta tercihlerimi, tarzımı ve iç dünyanın oluşumuna etki etti. Müzikten, doğadan, Budizm felsefesinden ve beni çevreleyen bütün güzelliklerden ilham

alıyorum.

"Ruhları sarsıldığında, insanlar değişirler. Böyle dönemlerde davranışlarımızı kontrol etmek zor olabilir; ancak esas olan her zaman her şeyde insan kalabilmektir!"

**Ukrayna'da savaşın başlamasının üzerinden iki yıl geçti. Hala da devam ediyor. Sizce bu savaş, sanatçı ve Rotaryen olarak hayatınızı nasıl değiştirdi?**

Savaş sırasında ailemle birlikte Almanya'ya taşınmak zorunda kaldık. Almanya'daki yerel Rotary kulüpleriyle tanıştım. Mönchengladbach'taki Rotary Kulüpleri, sağ olsunlar destek oldular, solo sergimi Elizabeth Hastanesi'nde düzenlediler. Sergi, hastanedeki hastalar için önemli bir terapötik değere sahipti. Sanat aynı zamanda bir tür terapi olduğu için bu yönde devam etmek istiyorum. Almanya'da gönüllü olarak Ukraynalı çocuklara sanat dersleri verdim. Geçen yıl içinde üç çocuk sergisi düzenledim. Ukraynalı aileler yerlerini ve yurtlarını terk etmek zorunda kaldıkları için, çocuklar mecburen Almanya toplumuna entegre olmak zorundaydı. Ukraynalı çocuklarla yaptığım dersler, onlara sanatta aynı düşünen insanları bulmalarında,



***“People change when fear grips the soul. It is challenging to control our behavior, but the essential thing is to always remain human in everything!”***



Currently, I am based in Germany as we had to flee due to the ongoing war. I hold memberships of the Academy of Arts of Uzbekistan, and the Association of Franco-Chinese Artists. In addition, I have a creative workshop called ArtLab Kambina. I work with different types of art through various materials and techniques. I am interested in experimental art, eternal renewal, and each experiment's wonderful feeling of unpredictability. Hence, I am not only a painter and graphic artist but also an artist of performances and installations. I am married and have a son.

**Who inspired you for your art during childhood and now as a grown-up artist?**

I have always been drawing since early childhood. I guess I came into this world with the purpose of making art. My university teachers always told me I was born an artist. We all studied paintings by European artists of the 20th century. Studying these artists influenced my preferences, style, and inner world. I draw inspiration from music, nature, Buddhist philosophy, and everything beautiful that surrounds me.

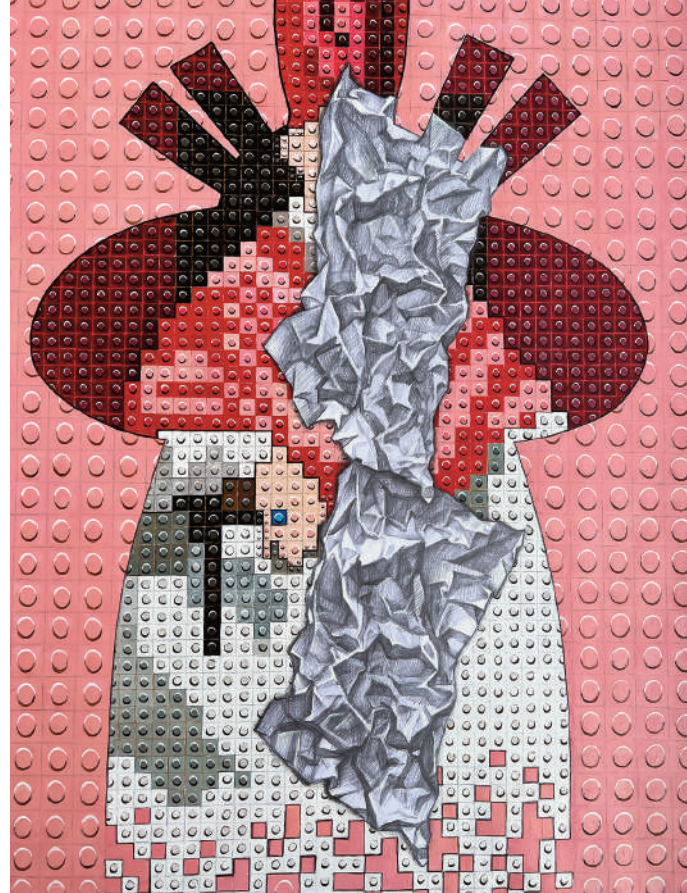
“People change when fear grips the soul.

It is challenging to control our behavior, but the essential thing is to always remain human in everything!”

**It’s been almost two years since the war has started in Ukraine. It is still continuing. How did it change your life as an artist and a Rotarian?**

Due to the war, I had to move to Germany with my family, where I met Rotarians. The Rotary Clubs of Mönchengladbach kindly held my solo exhibition at the Elizabeth Hospital. The exhibition had a significant therapeutic value for the hospital's patients. I will continue in this direction since art is a type of therapy. In Germany, I became a volunteer and taught art to Ukrainian children. I have already held three children's exhibitions in Germany over the previous year. Ukrainian families had to leave their homes, and children needed to integrate into society. My classes with Ukrainian children help them find like-minded people in art, find something they love, and become successful in life. Most importantly, art helps these children heal.

“Every evening, my heart would sink due to the anticipated sleepless nights...to



**“Her akşam yüreğim, beklenen uykusuz geceden dolayı çöküyordu... Ve bir şekilde kendimi biraz olsun oyalamak için bir kağıt levhayı tablete takıp çizim yaptım, pencerenin dışında sirenler çalıyordu... Bu çizimler ruhumu kurtardı.”**

yapmayı sevdikleri bir şeyi bulmalarında ve hayatta başarılı olmalarında yardımcı oluyor. En önemlisi de sanat bu çocukların iyileşmelerine yardımcı oluyor.

“Her akşam yüreğim, beklenen uykusuz geceden dolayı çöküyordu... ve bir şekilde kendimi biraz olsun oyalamak için bir kağıt levhayı tablete takıp çizim yaptım, pencerenin dışında sirenler çalıyordu... bu çizimler ruhumu kurtardı.”

**Birbirimizi hiç tanımadığımız halde, sınırları aşan bir kadın dayanışmasıyla çevrimiçi tacize karşı durduk. Sesi olmayanlara ses olduk. Savaş zamanı taciz ve saldırılarla başa çıkan kadınlara ve erkeklere yönelik görüşleriniz ve önerileriniz nelerdir?**

Bu benim için zor ve üzücü bir konu; çünkü şu anda nasıl davranılması gerektiği konusunda ne söylersek söyleyelim, savaş bir kişiyi savunmasız hale getirir. Ruhunu sarsıldığında insanlar değişir. Davranışlarımızı kontrol etmek zordur; ancak esas olan her zaman her şeyde insan kalabilmektir. Ve bir kişi, bu anlarda kalbinin sıcaklığını daha çok paylaşırsa, ruhumuzu kurtarma olasılığımız o kadar artar.

**Rica etsek okuyucularımıza Ruh (Soul) serisini anlatabilir misiniz? Bu muhteşem eserleri yaratmanıza neler ilham verdi?**

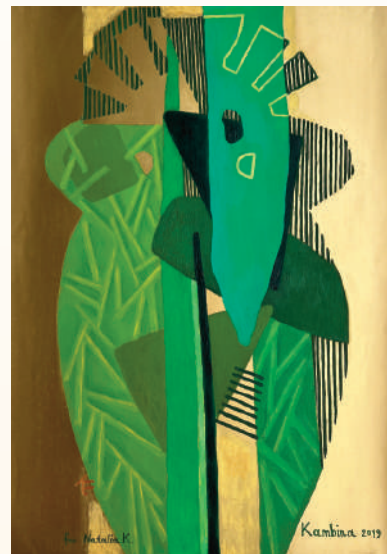
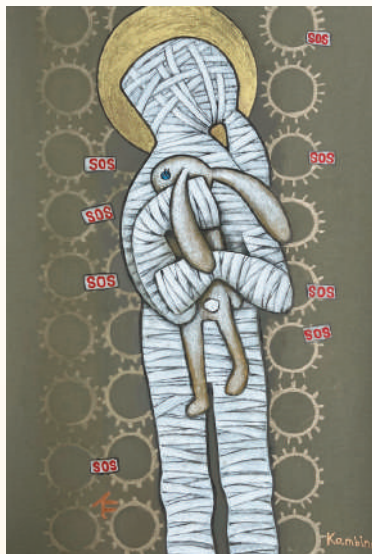
Ruh (Soul) serisini, Kiev'in kendini kahramanca savunduğu savaşın ilk üç ayında yaptım. Bu üç ay boyunca ailem ve ben Kiev'deydik. Her gün siren sesleri, patlamalar, makineli tüfek sesleri vardı... Bu dönemde Buça ve İrpen işgal altındaydı... Her akşam yüreğim, beklenen uykusuz geceden dolayı çöküyordu... ve bir şekilde kendimi biraz olsun oyalamak için bir kağıt levhayı tablete bağlayıp çizim yaptım, pencerenin dışında sirenler çalıyordu... bu çizimler ruhumu kurtardı.

Bu eserleri o kadar büyük bir keder ve hevesle boyadım ki, sanki ailemin yaşamı buna bağılıymış gibi... Küçük Madonna'lar ve tüm canlıları koruyan Nöbetçiler çizdim... Böylece Ruh serisinde 16 tablo yarattım. Ruhumuzu, bu zor zamanlarda korumamız gerekiyor.

**Bariş gazetecisi olarak dikkatimi en çok çeken Diyalog adlı tablonuz oldu. Bu eserinizi okuyucularımıza bahsedebilir misiniz?**



*“Every evening, my heart would sink due to the anticipated sleepless nights... to distract myself, I would attach a drawing board to a tablet and sketch while sirens rang outside the window. These drawings saved my soul.”*



distract myself, I would attach a drawing board to a tablet and sketch while sirens rang outside the window. These drawings saved my soul.”

**Even though we never knew each other, we stood against online harassment with a female solidarity that transcended borders. We became the voice for the voiceless. What are your insights and recommendations to women and men dealing with wartime harassment and assaults?**

This is a tough and painful topic for me because no matter what we say about how to behave, war makes a person very vulnerable. People change when fear grips the soul. It is challenging to control our behavior, but the main thing is to always remain human in everything. The more a person gives of his or her warmheartedness, the more likely we will save our souls.

**Could you please explain the Soul series to our readers? What inspired you to create this incredible artwork?**

I created the Soul series during the first three months of the war when Kyiv heroically

defended itself. During these three months, my family and I were in Kyiv. There were daily sounds of sirens, explosions, and gunfire. Bucha and Irpen were under occupation during that time. Every evening, my heart would sink due to the anticipated sleepless nights; somehow, to distract myself, I would attach a drawing board to a tablet and sketch while sirens rang outside the window. These drawings saved my soul.

I painted these pieces with such despair and enthusiasm as if my family's life depended on them. I drew little Madonnas and Guardians protecting all living beings. That's how I created 16 paintings in the Soul series. We need to preserve our souls in these difficult times, and that's precisely what these artworks represent.

**As a peace journalist, your Dialogue painting caught my attention the most. Could you please tell our readers about this artwork?**

When two women meet, their conversation or dialogue is infinite, much like the water cycle in nature. Water flows from the sky and nourishes the earth—it is infinite. Here, there is a dialogue between two women. No one can stop them at that

İki kadın buluştuğunda, onların konuşması yani diyalogları sonsuzdur, doğadaki su döngüsü gibidir. Su gökyüzünden akar ve yeri suyla besler—sonsuzdur. İşte burada da iki kadın arasındaki bir diyalog var. Bu diyalog anında kimse onları durduramaz; çünkü o esnada bu kadınlar, doğanın enerjisiyle doludur. Bu da demektir ki, bu kadınlar etraflarındaki dünyada uyum yaratırlar.

### Sanat eserlerinizi savaşın ortasında nasıl taşıdınız?

Kiev'deki durum daha da tehlikeli hale geldiğinde kaçmak zorunda kaldık, sadece giysilerimizin ve diğer eşyalarımızın ötesinde sanat eserlerimi paketledim. Polonya sınırında korkuyordum; çünkü gümrükteki otoritelerin sanat eserlerimi getirmeme izin verip vermeyeceğimi bilmiyordum. Neyse ki, izin aldım ve yapıtlarımı getirdim. Bu anlayışlı ve destekleyici olan Polonyalı sınır polislerine her zaman minnettar olacağım.

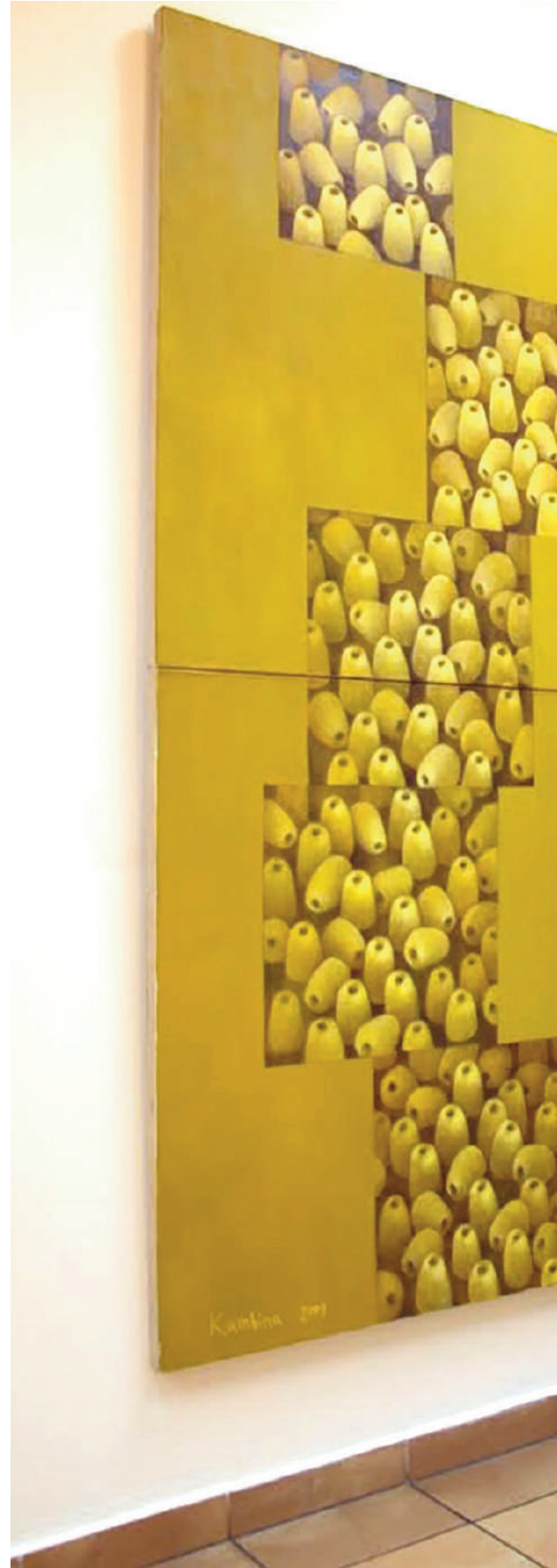
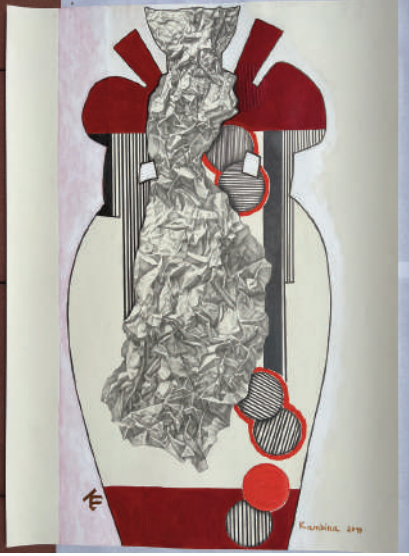
**Barış, insanların ortak gelişimi ve toplumun genel refahı için işbirliğidir. Sonuçta, insanlar yalnızca yaratıcı bir toplum inşa etmeye çaba harcayarak dünya çapında barışa ulaşabilirler.**

**Bütün bu travmalar ve anılar sonrasında, insan acısına dair daha derin anlayış kazandığınızı düşünüyorum. Bu deneyimlerden sonra barışı nasıl tanımlarsınız?**

Barış, insanların ortak gelişimi ve toplumun genel refahı için işbirliğidir. Sonuçta, insanlar yalnızca yaratıcı bir toplum inşa etmeye çaba harcayarak dünya çapında barışa ulaşabilirler. Bu tür bir toplumda bireyler, yaratıcı bir toplumun temel bileşenlerinden biri olan birbirlerine empati gösterebilirler. Bir kişi empatik ise, başka bir kişiyi asla incitmez. Ancak bazı insanlara bunun öğretilmesi gerekebilir. Bu, barışa giden süreçtir: diğer insanlarla duygudaşlık yapmayı ve onları anlamak için empati göstermeyi öğrenmek.

**Ukraynalı Rotaryenlerin Rotary topluluğuna ve insani projelere yaklaşımlarını farklı kılan faktörler nelerdir?**

Ukraynalı Rotaryenler, savaş günlerinde bir araya geldi. Hergün gönüllü olarak çaba sarf ediyorlar ve Rotary topluluğu için çok şey yapıyorlar, bu da onların Kendinden Önce Hizmet ilkesine sonuna dek uydukları anlamına geliyor.



**Ukraynalı Rotaryenler, savaş günlerinde bir araya geldi. Hergün gönüllü olarak çaba sarf ediyorlar ve Rotary topluluğu için çok şey yapıyorlar, bu da onların Kendinden Önce Hizmet ilkesine sonuna dek uydukları anlamına geliyor.**



moment because, at that moment, these women are filled with the energy of nature. This means that these women create harmony in the world around them.

### **How could you relocate your artwork amidst the war?**

When the situation in Kyiv became so dangerous that we had to flee, I only packed my artwork rather than our clothes and other belongings. I was fearful at the Polish border as I didn't know if the authorities would allow me to bring my artwork. Thankfully, I received permission and could cross the border with them. I will always be grateful to the Polish border police for being understanding and supportive.

### **After all these war traumas and memories, I assume you gained profound insights and wisdom regarding human suffering. How do you define peace after all these experiences?**

Peace is the cooperation of people for the common development and well-being of the entire society. Ultimately, people will achieve worldwide peace only by striving to build a creative society. In such a society, individuals can demonstrate empathy towards one another, a fundamental component of a creative community. If a person is an empath, he or she will never harm another person. However, some people may need to be taught this principle. This is the process towards peace: learning to sympathize with others and showing empathy to understand them.

### **What makes Ukrainian Rotarians unique in their approach to Rotary matters? What can we learn from your community and leadership styles?**

Ukrainian Rotarians rallied in these days of the war. They volunteer daily and have done so much for the Rotary community that they live up to the motto of Service Above Self.

### **What are your future plans as an artist and Rotarian?**

My plans always remain the same: to



**Peace is the cooperation of people for the common development and well-being of the entire society. Ultimately, people will achieve worldwide peace only by striving to build a creative society.**



## "Rotary Türkiye'den gelen her türlü desteğe minnettar olurum."

### Sanatçı ve Rotaryen olarak geleceğe dair planlarınız nelerdir?

Planlarımın aynı kalacağını düşünüyorum: sanat deneyimimi genç nesillerle paylaşmak, toplumun gelişimine katkıda bulunan sanat projeleri yapmak ve tabii ki dünya çapında sergiler düzenlemek. Gençlerin bir araya gelip sanat hakkında konuşabileceği, deneyimlerini paylaşabileceği ve sanatta yeni alanlara yön verebileceği sanat evleri oluşturmak istiyorum.

### Türk Rotaryenler ve barış bursiyerleri hedeflerinize ve hayallerinize ulaşmanızda sizi nasıl destekleyebilir?

Rotary Türkiye'den gelen her türlü desteğe minnettar olurum. Mesela, İstanbul Bienali'ne katılabilmem ve sanat galerileri ve müzelerde kişisel sergilerimin düzenlenebilmesi için yardımcı olabilirler. Ben de bu desteğe karşılık Türkiye'deki sanat okullarında deneyimlerimi paylaşabilirim, birçok konuda dostluk köprüleri kurarak ileriye dönük dayanışma ve sanatsal işbirliği sağlayabilirim.

Elena Kambina'nın çalışmalarını daha yakından keşfetmek isteyen okuyucularımız için websitesi, bazı sergilerin listesi:

#### [kambinaelena.com](http://kambinaelena.com)

2023 - "Dönüşüm". Resim, grafik ve performansın kişisel sergisi. Elizabeth Krankenhaus. Mönchengladbach. Almanya.

2023 - SAP'te sergi. Waldorf. Almanya.

2021 - "Nord Art 2021". Budelsdorf. Almanya.

2020 - Kambina Elena'nın yaratıcı projesi.

© Elena Kambina 2020 «Çocuklar için oyun alanları yaratmak». Kiev. Amosov Enstitüsü. Ukrayna

2016 – Uluslararası sergi "The Third Silk Road International Festival". Xi'an. Çin.

2013 - "Art Capital". Paris. Fransa.

2013 – "ART Beijing 2013". Pekin. Çin.



2007 - Thessaloniki Bienali'nin ilk sergisi "Diğer Uzayların Heterotopyaları". Selanik. Yunanistan.

2007 - 52. Venedik Bienali. Orta Asya pavyonu. Venedik. İtalya.

2007 - Uluslararası sergi, Seoul. Kore. Mookwohoe Fine Artist Derneği'nin 69. sergisi.

2004 - Uluslararası Video Sanat Festivali "VIDEIDENTITY: Orta Asya'nın Kutsal Yerleri". Almatı. Kazakistan.

2004 - "38. Paralel - Horizon" adlı sergi, Atina Olimpiyatları'na adanmış.



share my experience in art with the younger generation, to do art projects that contribute to the improvement of society, and to open my exhibitions worldwide. I want to create art residences where young people can gather, talk about art, share experiences, and create new directions in art.

### **How can Turkish Rotarians and peace fellows support you in achieving your goals and dreams?**

I would be grateful for any support from Rotary Turkiye. For instance, they could help

## ***"I would be grateful for any support from Rotary Turkiye."***

me participate in the Istanbul Biennale and open my art exhibitions at Turkish art galleries and museums. As a token of my gratitude, I can share my knowledge at art schools and build bridges for friendship and artistic collaboration.

For our readers who would like to explore more of Elena Kambina's work, her website and the list of some exhibitions:

### ***kambinaelena.com***

2023 - "Transformation". Solo exhibition of painting, graphics, and performance. Elizabeth Krankenhaus. Mönchengladbach. Germany.

2023 - Exhibition at SAP. Waldorf. Germany.

2021 - "Nord Art 2021". Budelsdorf. Germany.

2020 - Author's project by Kambina Elena. © Elena Kambina 2020 «Creating play spaces for children». Kyiv. Amosov Institute. Ukraine

2016 – International exhibition "The Third Silk Road International Festival". Xi'an. China.

2013 - "Art Capital". Paris. France

2013 – "ART Beijing 2013". Beijing. China

2007 - The first of Thessaloniki biennale of Contemporary Art "Of other Spaces. Heterotopias." Thessaloniki. Greece

2007 - 52nd Venice Biennale. Central Asian pavilion. Venice. Italy.

2007 - International exhibition in Seoul. Korea. The 69th exhibition of Mookwohoe Fine Artist Association.

2004 - International Video Art Festival "VIDEIDENTITY: Sacred Places of Central Asia". Almaty. Kazakhstan.

2004 - Exhibition "38 parallel - Horizon", dedicated to the Olympic Games in Athens.